



CHAPITRE 186

Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Cartier

[Sanctionnée le 6 février 1958]

CHAPTER 186

An Act to incorporate Cartier Railway Company

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

ATTENDU que les pétitionnaires aux présentes désirent exploiter un chemin de fer d'un endroit situé au ou près du fleuve Saint-Laurent, au voisinage ou près du voisinage de Shelter Bay, dans le comté de Saguenay, à la région de Mount Wright, dans le comté de Saguenay, avec embranchements jusqu'aux régions de Mount Reed et du Lac Barbel (ci-après appelé "ladite ligne de chemin de fer"); et

Attendu que la Quebec Cartier Mining Company qui, ainsi que ses successeurs et ayants droits, sont ci-après appelés "la compagnie minière et les pétitionnaires nommés à l'article 1 de la présente loi, ont, par leur pétition conjointe, demandé qu'une compagnie soit constituée en corporation, entre autres choses, pour exploiter une ligne de chemin de fer et qu'il est à propos de faire droit à la demande de ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

1. Lloyd J. Severson, de Montréal, administrateur, Jean Paul Drolet, de la cité de Montréal, ingénieur-minier, Wendell H. Laidley, de la cité de Montréal, avocat et conseil de la Reine, et Jacques de Billy, de la cité de Québec, avocat et conseil de la Reine, et tous autres qui dorénavant deviendront actionnaires de la compagnie, constituée en corporation par les présentes, sont déclarés constitués

Preamble.

WHEREAS the petitioners herein wish to operate a railway from a place at or near the St. Lawrence River, at or near the vicinity of Shelter Bay, county of Saguenay, to the region of Mount Wright, county of Saguenay, with branch lines to the regions of Mount Reed and Lake Barbel (hereinafter called the "said line of railway"); and

Whereas Quebec Cartier Mining Company that, as well as its successors and assigns, are hereafter called "the mining company" and the petitioners named in section 1 of this act, have, by their joint petition, prayed that a company be incorporated, among other things, to operate a line of railway and it is expedient to grant the prayer of the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

1. Lloyd J. Severson of Montreal, executive, Jean-Paul Drolet of the city of Montreal, mining engineer, Wendell H. Laidley, of the city of Montreal, advocate and Queen's Counsel and Jacques de Billy, of the city of Quebec advocate and Queen's Counsel and all others who may hereafter become shareholders in the company hereby incorporated, are hereby constituted and are declared to be a corporation under

| | | | |
|-------------------------|---|--|------------------------|
| Nom. | en corporation sous le nom de Compagnie de chemin de fer Cartier, en anglais Cartier Railway Company (ci-après nommée "la compagnie de chemin de fer"). | the name of Cartier Railway Company, in French Compagnie de chemin de fer Cartier (hereinafter called "the railway company"). | Name. |
| Directeurs provisoires. | 2. Les personnes nommées à l'article 1 de la présente loi seront les directeurs provisoires de la compagnie de chemin de fer. | 2. The persons named in section 1 of this act shall be the provisional directors of the railway company. | Provisional directors. |
| Capital initial. | 3. Le capital initial autorisé de la compagnie de chemin de fer sera de deux millions de dollars (\$2,000,000.00) divisé en vingt mille (20,000) actions de cent dollars (\$100.00) chacune. | 3. The initial authorized capital stock of the railway company shall be two million dollars (\$2,000,000.00) divided into twenty thousand (20,000) shares of one hundred dollars (\$100.00) each. | Initial capital. |
| Augmentation. | 4. Conformément aux dispositions du paragraphe 27° de l'article 9 de la Loi des chemins de fer de Québec, le capital autorisé de la compagnie de chemin de fer pourra être augmenté de temps à autre par règlement de la compagnie. | 4. In conformity with the provisions of paragraph 27 of section 9 of the Quebec Railway Act, the authorized capital stock of the railway company may be increased from time to time by by-law of the railway company. | Increase. |
| Bureau principal. | 5. Le bureau principal de la compagnie de chemin de fer sera dans la ville de Mont-Royal; il pourra être changé pourvu qu'il demeure dans la province de Québec. | 5. The head office of the railway company shall be in the town of Mount Royal; it may be changed provided it remains in the Province of Quebec. | Head office. |
| Assemblée annuelle. | 6. L'assemblée annuelle de la compagnie de chemin de fer aura lieu dans la province à la date fixée de temps à autre par règlement de la compagnie. | 6. The annual meeting of the railway company shall be held in the Province on such date as may be fixed from time to time by by-law of the railway company. | Annual meeting. |
| Bureau de direction. | 7. Le bureau de direction sera d'au moins trois et d'au plus neuf directeurs, tel que prévu de temps à autre dans les règlements, une majorité desquels formera quorum. | 7. The board of directors shall not be less than three nor more than nine, as shall from time to time be provided in the by-laws, a majority of whom shall constitute a quorum. | Board of directors. |
| Assemblée générale. | 8. Une assemblée générale des actionnaires de la compagnie de chemin de fer sera convoquée en tout temps après l'adoption de la présente loi par deux des directeurs provisoires et tenue au lieu, et à la date qu'il fixeront dans la province de Québec, afin d'adopter ou de confirmer les règlements de la compagnie de chemin de fer, d'élire les directeurs et de voir à toute autre affaire mentionnée dans l'avis de convocation de l'assemblée. | 8. At any time after the adoption of this act, any two of the provisional directors shall call a general meeting of the shareholders of the railway company to be held at such place in the Province of Quebec, and at such time as they may determine, for the purpose of passing or confirming the by-laws of the railway company, for the election of directors and for conducting any other business specified in the notice calling the meeting. | General meeting. |
| Avis. | 9. Tous les avis d'assemblée générale ou spéciale des actionnaires de la compagnie de chemin de fer seront par écrit, mentionnant la date, le lieu et le but principal de l'assemblée. Ces avis seront signés | 9. All notices of general or special meetings of the shareholders of the railway company shall be in writing specifying the date, place and general object of the meeting. Such notices shall be signed by | Notices. |

par le secrétaire de la compagnie, ou toute autre personne désignée par les directeurs, selon le cas, et envoyés par la poste ou autrement à la dernière adresse donnée, à chacun des actionnaires de la compagnie de chemin de fer, tel que prescrit par les règlements. Néanmoins, les règlements de la compagnie de chemin de fer peuvent pourvoir à ce que les assemblées des actionnaires soient tenues sans avis préalable, pourvu que tous les actionnaires soient présents en personne ou par leur fondé de pouvoir, ou que tous les actionnaires, personnellement ou par leur fondé de pouvoir, signent une attestation écrite de leur intention de ne pas exiger d'avis relativement à la date, au lieu et au but général de telles assemblées.

the secretary of the company, or any other person designated by the directors, as the case may be, and sent by mail or otherwise to the last address given, to each shareholder of the railway company, as provided for in the by-laws. Nevertheless, the by-laws of the railway company may provide that meetings of shareholders may be held without previous notice if all the shareholders are present in person or by proxy, or if all the shareholders personally or by their proxies sign a written waiver of notice of the date, place and general object of such meetings.

Pouvoirs
confirmés.

10. Les pouvoirs conférés aux pétitionnaires dans les ordres-en-conseil qui les concernent sont déclarés valides et légaux.

10. The powers granted to the petitioners in the Orders-in-Council concerning them are hereby declared valid and legal.

Powers
con-
firmed.

Acquisi-
tion.

11. La compagnie de chemin de fer peut acquérir par bail, transporter ou acheter tous ou quelques-uns des droits, titres et intérêts de la compagnie minière dans et sur lesdits terrains et ladite ligne de chemin de fer et les terrains acquis aux fins d'icelles et toute et chacune des parties d'iceux, aux termes et pour telle considération en actions ou valeurs de la compagnie de chemin de fer (que la compagnie de chemin de fer est par les présentes autorisée à créer et émettre) ou en argent tel qu'il pourra être convenu entre eux.

11. The railway company may acquire by lease, transfer or purchase all or some of the rights, titles and interests of the mining company in and to said lands and line of railway and the lands acquired for the purpose of such line and of every and any part thereof, on such terms and for such considerations in shares or securities of the railway company (which the railway company is hereby authorized to create and issue) or in cash, as may be agreed between them.

Acquisi-
tion.

Exprop-
riation,
etc.

Sujet à l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions par lui fixées, la compagnie minière peut engager et poursuivre toute procédure en expropriation et toutes autres procédures, accomplir tout autre acte ou chose qui pourrait être nécessaire, appropriée ou considérée recommandable soit quant à l'acquisition de terrains, d'intérêts ou de droits sur des terrains ou de tout autre actif et prendre n'importe quelle mesure ayant pour but la construction ou l'achèvement de ladite ligne de chemin de fer.

Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council and upon such conditions by him determined, the mining company may conduct and carry on all expropriation proceedings and any other proceedings, do any other acts or things which may be necessary, appropriate or considered advisable either for the acquisition of lands, interests or rights in lands or of other assets and take any and all action whatsoever which has for its object the construction, completion and operation of said line of railway.

Exprop-
riation.

Ligne de
chemin
de fer.

12. La compagnie de chemin de fer est autorisée à exploiter une ligne partant du canton Le Neuf, comté de Saguenay,

12. The railway company may operate a railway starting from Le Neuf township, county of Saguenay, thence in a

Railway.

puis de là, allant dans une direction ouest jusqu'au sud du lac Walker; de là, dans une direction générale ouest et nord et remontant la vallée de la Rivière aux Rochers Ouest jusqu'à sa source, et son prolongement jusqu'à la rive nord du lac Bourgeois; de là, longeant le grand et le petit lac Coatibi et la vallée du tributaire nord-est de la rivière Touloustouk et son prolongement jusqu'au petit lac Manicouagan; de là, le versant sud-ouest de ce dernier et son prolongement vers le nord-ouest jusqu'au delà du cours principal de la rivière Hart Jaune, aux environs de la latitude 51° 50' et de la longitude 67° 50'; de là, d'une part, la ligne principale jusqu'au Mont Wright, dans une direction nord et cheminant de part et d'autre du bassin de la petite rivière Manicouagan et de la rivière aux Pécans et, d'autre part, deux embranchements dont l'un dans une direction ouest jusqu'au lac Barbel et l'autre, dans une direction nord, jusqu'au Mont Reed et dont la jonction avec le premier embranchement est à environ 3½ milles à l'ouest de la ligne principale.

westerly direction to the south end of lake Walker; thence, generally in a westerly and northerly direction and up the valley of the Rivière aux Rochers Ouest to its head, and its prolongation to the north side of lake Bourgeois; thence alongside of big Coatibi lake and little Coatibi lake and the valley of the northeast branch of the Touloustouk river and its prolongation to little Manicouagan lake; thence, the southwest side of the latter and its prolongation northwesterly beyond the main course of the Hart-Jaune river, at approximately latitude 51° 50' and longitude 67° 50'; thence, on one hand, the main line to Mount Wright, northerly and running here and there in the basin of the little Manicouagan river and of the Rivière aux Pécans and, on the other hand, two branch lines one of which in a westerly direction to lake Barbel and the other, in a northerly direction, to Mount Reed and the junction of which with the former branch is approximately 3½ miles west of the main line.

Délai.

13. Une distance d'au moins cent cinquante (150) milles de ladite ligne de chemin de fer, partant du voisinage de Shelter Bay, devra être parachevée et exploitée dans les sept années à compter de la mise en vigueur de la présente loi. Le reste de ladite ligne de chemin de fer devra être parachevé et exploité dans les quinze années à compter de la mise en vigueur de la présente loi. Après l'expiration de ces délais de sept (7) et quinze (15) années respectivement, le pouvoir de construire conféré par les présentes cessera et sera nul et de nul effet, en ce qui concerne la partie de ladite voie ferrée qui ne sera pas alors parachevée. Les articles 179 et 180 inclusivement, et l'article 186 de la Loi des chemins de fer de Québec ne s'appliquent pas à ladite ligne de chemin de fer ni à la compagnie de chemin de fer.

13. A length of at least one hundred and fifty (150) miles of the said line of railway, starting in the vicinity of Shelter Bay, shall be completed and put into operation within seven years from the passing of this act. The balance of the said line of railway shall be completed and put into operation within fifteen years from the passing of this act. After such delays of seven (7) and fifteen (15) years respectively, the power of construction conferred herein shall cease and be null and void as respects so much of the said line of railway as thence remained incompleated. Sections 179 and 180 inclusive, and section 186 of the Quebec Railway Act, shall not apply to the said line of railway nor to the railway company. Delay.

Préférence.

14. La compagnie de chemin de fer aura droit de donner la préférence au transport des employés, du matériel, de l'équipement, du minerai et des autres produits de la compagnie minière et de Hart-Jaune Power Company; cependant

14. The railway company shall be entitled to give preference to the transportation of the employees, supplies, equipment, ores and other products of the mining company and of Hart-Jaune Power Company; the railway company Preference.

la compagnie de chemin de fer pourra transporter sur ses lignes de chemin de fer d'autre fret, des marchandises et des passagers moyennant une rémunération et à des conditions qui devront être autorisées par la Régie des services publics de Québec; les articles 140 à 158, inclusivement, de la Loi des chemins de fer de Québec ne s'appliqueront pas à la compagnie de chemin de fer, en autant que le transport des employés, du matériel, de l'équipement, du minerai et des autres produits de la compagnie minière et de la Hart-Jaune Power Company sont concernés.

may, nevertheless, transport over its lines of railway, other freight, goods and passengers for a remuneration and at conditions which shall be authorized by the Quebec Public Service Board; sections 140 to 158, inclusive, of the Quebec Railway Act shall not apply to the railway company insofar as the transportation of the employees, supplies, equipment, ores and other products of the mining company and of Hart-Jaune Power Company are concerned.

Approba-
tion non
requise.

15. Nonobstant tout ce qui est contenu dans les articles 48 à 59 inclusivement, de la Loi des chemins de fer de Québec, les règlements, règles et ordres de la compagnie de chemin de fer concernant ou touchant les membres, officiers ou serviteurs de la compagnie de chemin de fer de la compagnie minière ou ceux de la Hart-Jaune Power Company ne requièrent pas d'approbation.

15. Notwithstanding anything contained in sections 48 to 59, inclusive, of the Quebec Railway Act, the by-laws, rules and orders of the railway company relating to or affecting the members, officers or servants of the railway company, the mining company or those of Hart-Jaune Power Company shall not require approval.

Approval
not re-
quired.

Pouvoirs
addition-
nels.

16. La compagnie de chemin de fer pourra aussi:

1° Sujet aux dispositions du paragraphe 22° de l'article 9 de la Loi des chemins de fer de Québec (et nonobstant la limite de six milles prévue dans ce paragraphe), construire, outiller et exploiter des embranchements ou prolongements en toute direction de tout point sur ladite ligne de chemin de fer, à toutes mines ou propriétés minières tout tel embranchement ou prolongement ne devant pas dépasser toutefois, vingt milles de longueur;

2° Subordonné à l'autorisation de la Régie des services publics et aux conditions décrétées par ladite régie, construire et exploiter pour les fins autorisées par la présente loi des lignes téléphoniques ou télégraphiques le long de ladite ligne de chemin de fer et embranchements et prolongements, et conclure des conventions avec toute autre compagnie de télégraphe ou téléphone quant à l'échange ou transmission de messages et quant à l'exploitation d'une portion ou de toutes les lignes des parties contractantes;

3° Acquérir, posséder, louer, aliéner ou céder tous biens meubles ou immeu-

16. The railway company may also:

Additional
powers.

1. Subject to the provisions of paragraph 22 of section 9 of the Quebec Railway Act (and notwithstanding the limitation of six miles in such paragraph provided), construct, equip and operate branch lines or extensions in any direction from any point on the said line of railway, to any mines or mining properties, not exceeding, however, twenty miles in length in any such branch line or extension;

2. Subject to the authorization of the Public Service Board and conditions enacted by the said board, construct and operate, for the purposes authorized by this act, telegraph and telephone lines along the said line of railway and branches and extensions, and enter into agreements with any other telegraph or telephone company for the exchange and transmission of messages and for the working in part or in whole of the lines of the contracting parties;

3. Acquire, hold, lease, alienate or convey all moveable or immoveable pro-

bles faisant partie de ses entreprises ou s'y rapportant ou pour des fins de placements;

4° Dans le but de garantir tous bons, *déventures* ou actions-obligations que la compagnie de chemin de fer peut être autorisée par la loi à émettre, la compagnie de chemin de fer aura le droit, par acte authentique ou de toute autre manière permise par la loi, d'hypothéquer, mettre en gage ou nantir toutes propriétés, meubles ou immeubles, présentes ou futures, le tout sans préjudice de ou restriction à tout pouvoir général d'hypothéquer, mettre en gage ou nantir ses propriétés, présentes ou futures, pour ce but ou pour tout autre but, qui peut par la loi être dévolu ou accordé à la compagnie de chemin de fer.

Préférence.

17. La compagnie de chemin de fer devra donner la préférence aux techniciens diplômés des universités et écoles de la province de Québec, dans la mesure où il y en aura de disponibles possédant les qualifications nécessaires, dans les emplois d'ordre technique qui résulteront de la construction, l'exploitation et l'entretien dudit chemin de fer; et la compagnie de chemin de fer devra de même accorder généralement la préférence aux ouvriers de la province et en particulier à ceux du comté de Saguenay.

Arrangements.

18. La compagnie de chemin de fer pourra aussi conclure des arrangements avec toute autre compagnie de chemin de fer ou de transport par eau:

1° Afin de faire entre elles les raccordements de voies ferrées ou de transport, pour l'échange des marchandises, et la répartition des taux s'y rapportant;

2° Pour employer les facilités ferroviaires de l'une ou l'autre partie ou pour l'exploitation ou le déplacement des trains ou wagons de l'une ou l'autre partie sur les lignes ou rails de l'autre;

3° Quant à l'exercice, par l'une des parties, des pouvoirs, droits ou privilèges de l'autre, se rapportant à ce qui précède.

Dispositions applicables.

19. Les dispositions de la Loi des chemins de fer du Québec et ses modifications, sauf les articles 24, 160, 198 et 243 et sauf lorsque lesdites dispositions sont

party in connection with or forming part of its undertakings, or for the purposes of investment;

4. For the purpose of securing any bonds, debentures or debenture stock which the railway company may by law be entitled to issue, the railway company may, by authentic deed or in any other manner permitted by law, hypothecate, mortgage or pledge any property, moveable or immovable, present or future, the whole without prejudice or limitation to any general power to hypothecate, mortgage or pledge its property, present or future, for such purpose or for any other purpose, which may by law be vested in or granted to the railway company.

Preference.

17. Preference shall be given by the railway company to engineers and technicians graduated from the universities and schools of the Province of Quebec, insofar as available, and having the necessary qualifications, in its employment of technical men required in the construction, operation and maintenance of said railway; and the railway company shall likewise give preference in general to the workmen of the province and specially to those of Saguenay county.

Agreements.

18. The railway company may also enter into agreements with any other railway company or water transportation company:

1. For the making of railway or transportation connections between them, for the interchange of traffic, and the apportionment of tolls in respect thereof;

2. For the use of railway facilities of either party or for the operation or movement of trains or cars of either party over the lines or tracks of the other;

3. For the exercise, by either party, of any powers, rights or privileges of the other, incidental to the foregoing.

Provisions to apply.

19. The provisions of the Quebec Railway Act and its amendments, with the exception of sections 24, 160, 198 and 243 thereof and unless the said provisions

expressément exceptées par la présente loi ou incompatibles avec ses dispositions, s'appliqueront à la compagnie.

are expressly excluded from this act or inconsistent therewith, shall apply to the company.

Entrée en
vigueur.

20. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

20. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.